

P R E D L O G

ZAKON

O POTVRĐIVANJU KONVENCIJE SAVJETA EVROPE O KINEMATOGRAFSKOJ KOPRODUKCIJI (REVIDIRANA)

Član 1

Potvrđuje se Konvencija Savjeta Evrope o kinematografskoj koprodukciji (revidirana), sačinjena u Rotterdamu, 30. januara 2017. godine, u originalu na engleskom i francuskom jeziku.

Član 2

Tekst Konvencije u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na crnogorski jezik glasi:

COUNCIL OF EUROPE CONVENTION ON CINEMATOGRAPHIC CO-PRODUCTION (REVISED)

Preamble

The member States of the Council of Europe and the other States Parties to the European Cultural Convention (ETS No. 18), signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members in order, in particular, to safeguard and promote the ideals and principles which form their common heritage;

Considering that freedom of creation and freedom of expression constitute fundamental elements of these principles;

Considering that fostering the cultural diversity of the various European countries is one of the aims of the European Cultural Convention;

Having regard to the UNESCO Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions (Paris, 20 October 2005), which recognises cultural diversity as a defining characteristic of humanity and strives to strengthen the creation, production, dissemination, distribution and enjoyment of cultural expressions;

Considering that cinematographic co-production, as an instrument of creation and expression of cultural diversity on a global scale, should be reinforced;

Aware that film is an important means of cultural and artistic expression with an essential role in upholding the freedom of expression, diversity and creativity, as well as democratic citizenship;

Determined to develop these principles and recalling the recommendations of the Committee of Ministers to member States on the cinema and the audiovisual field, and particularly Recommendation Rec(86)3 on the promotion of audiovisual production in Europe and Recommendation CM/Rec(2009)7 on national film policies and the diversity of cultural expressions;

Acknowledging that Resolution Res(88)15 setting up a European Support Fund for the Co-production and Distribution of Creative Cinematographic and Audiovisual Works “Eurimages” has been amended to allow the accession of non-European States;

Resolved to achieve these objectives thanks to a common effort to foster co-operation and define rules which adapt themselves to cinematographic co-productions as a whole;

Considering that the adoption of common rules tends to decrease restrictions and encourage co-operation in the field of cinematographic co-production;

Considering the technological, economic and financial evolution of the film industry since the opening for signature of the European Convention on Cinematographic Co-production (ETS No. 147) in 1992;

Believing that this development necessitates a revision of the 1992 Convention in order to ensure the continued relevance and effectiveness of this framework for cinematographic co-production;

Acknowledging that the present Convention is intended to replace the European Convention on Cinematographic Co-production,

Have agreed as follows:

Chapter I – General provisions

Article 1 – Aim of the Convention

The Parties to this Convention undertake to promote the development of international cinematographic co-production in accordance with the following provisions.

Article 2 – Scope

- 1 This Convention shall govern relations between the Parties in the field of multilateral co-productions originating in the territory of the Parties.
- 2 This Convention shall apply:
 - a to co-productions involving at least three co-producers, established in three different Parties to the Convention; and
 - b to co-productions involving at least three co-producers established in three different Parties to the Convention and one or more co-producers that are not established in such Parties. The total contribution of the co-producers who are not established in the Parties to the Convention may not, however, exceed 30% of the total cost of the production.

In all cases, this Convention shall only apply on condition that the work meets the definition of an officially co-produced cinematographic work as defined in Article 3, sub-paragraph c, below.

- 3 The provisions of bilateral agreements concluded between the Parties to this Convention shall continue to apply to bilateral co-productions.

In the case of multilateral co-productions, the provisions of this Convention shall override those of bilateral agreements between Parties to the Convention. The provisions concerning bilateral co-productions shall remain in force if they do not contravene the provisions of this Convention.

- 4 In the absence of any agreement governing bilateral co-production relations between two Parties to this Convention, the Convention shall also apply to bilateral co-productions, unless a reservation has been made by one of the Parties involved under the terms of Article 22.

Article 3 – Definitions

For the purposes of this Convention:

- a the term “cinematographic work” shall mean a work of any length or medium, in particular cinematographic works of fiction, animation and documentaries, which complies with the provisions governing the film industry in force in each of the Parties concerned and is intended to be shown in cinemas;
- b the term “co-producers” shall mean cinematographic production companies or producers established in the Parties to this Convention and bound by a co-production contract;
- c the term “officially co-produced cinematographic work” (hereafter “the film”) shall mean a cinematographic work which meets the conditions laid down in Appendix II, which is an integral part of this Convention;
- d the term “multilateral co-production” shall mean a cinematographic work produced by at least three co-producers as defined in Article 2, paragraph 2, above.

Chapter II – Rules applicable to co-productions

Article 4 – Assimilation to national films

- 1 Cinematographic works made as multilateral co-productions and falling within the scope of this Convention shall be entitled to the benefits granted to national films by the legislative and regulatory provisions in force in each of the Parties to this Convention participating in the co-production concerned.
- 2 The benefits shall be granted to each co-producer by the Party in which the co-producer is established, under the conditions and limits provided for by the legislative and regulatory provisions in force in that Party and in accordance with the provisions of this Convention.

Article 5 – Conditions for obtaining co-production status

- 1 Any co-production of cinematographic works shall be subject to the approval of the competent authorities of the Parties in which the co-producers are established, after consultation between the competent authorities and in accordance with the procedures laid down in Appendix I. This appendix shall form an integral part of this Convention.
- 2 Applications for co-production status shall be submitted for approval to the competent authorities according to the application procedure laid down in Appendix I. This approval shall be final except in the case of failure to comply with the initial undertakings concerning artistic, financial or technical matters.
- 3 Projects of a blatantly pornographic nature or those that advocate discrimination, hate or violence or openly offend human dignity cannot be accorded co-production status.
- 4 The benefits provided by co-production status shall be granted to co-producers who are deemed to possess adequate technical and financial means, and sufficient professional qualifications.
- 5 Each Contracting State shall designate the competent authorities mentioned in paragraph 2 above by means of a declaration made at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession. This declaration may be modified at any time afterwards.

Article 6 – Proportions of contributions from each co-producer

- 1 In the case of multilateral co-production, the minimum contribution may not be less than 5% and the maximum contribution may not exceed 80% of the total production cost of the cinematographic work. When the minimum contribution is less than 20% or the co-production is financial only, the Party concerned may take steps to reduce or bar access to national production support schemes.
- 2 When this Convention takes the place of a bilateral agreement between two Parties under the provisions of Article 2, paragraph 4, the minimum contribution may not be less than 10% and the largest contribution may not exceed 90% of the total production cost of the cinematographic work. When the minimum contribution is less than 20% or the co-production is financial only, the Party concerned may take steps to reduce or bar access to national production support schemes.

Article 7 – Rights of co-producers to the cinematographic work

- 1 The co-production contract must guarantee to each co-producer joint ownership of the tangible and intangible property rights of the film. The contract shall include the provision that the film master (first completed version) shall be kept in a place mutually agreed by the co-producers, and shall guarantee them free access to it.
- 2 The co-production contract must also guarantee to each co-producer the right to access the material and the film master for use as a medium of duplication.

Article 8 – Technical and artistic participation

- 1 The contribution of each of the co-producers shall include effective technical and artistic participation. In principle, and in accordance with international obligations binding the Parties, the contribution of the co-producers relating to creative, technical and artistic personnel, cast and facilities, must be proportional to their investment.
- 2 Subject to the international obligations binding the Parties and to the demands of the screenplay, the crew involved in filming the work must be made up of nationals of the States which are partners in the co-production, and post-production shall normally be carried out in those States.

Article 9 – Financial co-productions

- 1 Notwithstanding the provisions of Article 8, and subject to the specific conditions and limits laid down in the laws and regulations in force in the Parties, co-productions may be granted co-production status under the provisions of this Convention if they meet the following conditions:
 - a include one or more minority contributions which may be financial only, in accordance with the co-production contract, provided that each national share is neither less than 10% nor more than 25% of the production costs;
 - b include a majority co-producer who makes an effective technical and artistic contribution and satisfies the conditions for the cinematographic work to be recognised as a national work in his or her country;
 - c help to promote cultural diversity and intercultural dialogue; and
 - d are embodied in co-production contracts which include provisions for the distribution of receipts.

2 Financial co-productions shall only qualify for co-production status once the competent authorities have given their approval in each individual case, in particular taking into account the provisions of Article 10 below.

Article 10 – General balance

1 A general balance must be maintained in the cinematographic relations of the Parties, with regard both to the total amount invested and the artistic and technical participation in co-production cinematographic works.

2 A Party which, over a reasonable period, observes a deficit in its co-production relations with one or more other Parties may withhold its approval of a subsequent co-production until balanced cinematographic relations with that or those Parties have been restored.

Article 11 – Entry and residence

In accordance with the laws and regulations and international obligations in force, each Party shall facilitate entry and residence, as well as the granting of work permits in its territory, of technical and artistic personnel from other Parties participating in a co-production. Similarly, each Party shall permit the temporary import and re-export of equipment necessary to the production and distribution of cinematographic works falling within the scope of this Convention.

Article 12 – Credits of co-producing countries

1 Co-producing countries shall be credited in co-produced cinematographic works.

2 The names of these countries shall be clearly mentioned in the credit titles, in all publicity and promotion material and when the cinematographic works are being shown.

Article 13 – Export

When a co-produced cinematographic work is exported to a country where imports of cinematographic works are subject to quotas and one of the co-producing Parties does not have the right of free entry for its cinematographic works to the importing country:

- a the cinematographic work shall normally be added to the quota of the country which has the majority participation;
- b in the case of a cinematographic work which comprises an equal participation from different countries, the cinematographic work shall be added to the quota of the country which has the best opportunities for exporting to the importing country;
- c when the provisions of sub-paragraphs a and b above cannot be applied, the cinematographic work shall be entered in the quota of the Party which provides the director.

Article 14 – Languages

When according co-production status, the competent authority of a Party may demand from the co-producer established therein a final version of the cinematographic work in one of the languages of that Party.

Article 15 – Festivals

Unless the co-producers decide otherwise, co-produced cinematographic works shall be shown at international festivals by the Party where the majority co-producer is established, or, in the case of equal financial participation, by the Party which provides the director.

Chapter III – Final provisions

Article 16 – Effects of the Convention

- 1 This Convention shall replace, as regards its States Parties, the European Convention on Cinematographic Co-production, which was opened for signature on 2 October 1992.
- 2 In relations between a Party to the present Convention and a Party to the 1992 Convention which has not ratified the present Convention, the 1992 Convention shall continue to apply.

Article 17 – Follow-up of the Convention and amendments to Appendices I and II

- 1 The Board of Management of the European Support Fund for the Co-production and Distribution of Creative Cinematographic and Audiovisual Works “Eurimages” shall be responsible for the follow-up of this Convention.
- 2 Any Party to this Convention which is not a member of “Eurimages” may be represented and have one vote in the Board of Management of “Eurimages” when the Board carries out the tasks assigned to it by this Convention.
- 3 In order to promote the effective application of the Convention, the Board of Management of “Eurimages” may:
 - a make proposals to facilitate the exchange between Parties of experience and good practice;
 - b formulate its opinion on any question concerning the application and the implementation of this Convention and make specific recommendations to Parties in this respect.
- 4 In order to update the provisions of Appendices I and II of this Convention to ensure their continuing relevance to common practices in the cinematographic industry, amendments may be proposed by any Party, by the Committee of Ministers or by the Board of Management of the European Support Fund for the Co-production and Distribution of Creative Cinematographic and Audiovisual Works “Eurimages”. They shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the Parties.
- 5 After having consulted the Parties, the Committee of Ministers may adopt an amendment proposed in accordance with paragraph 4 by the majority provided for in Article 20.d, of the Statute of the Council of Europe. The amendment shall enter into force following the expiry of a period of one year after the date on which it has been forwarded to the Parties. During this period, any Party may notify the Secretary General of any objection to the entry into force of the amendment in its respect.
- 6 If one third of the Parties notifies the Secretary General of the Council of Europe of an objection to the entry into force of the amendment, the amendment shall not enter into force.
- 7 If less than one third of the Parties notifies an objection, the amendment shall enter into force for those Parties which have not notified an objection.
- 8 Once an amendment has entered into force in accordance with paragraphs 5 and 7 of this article and a Party has notified an objection to it, this amendment shall come into force in respect of the Party concerned on the first day of the month following the date on which the Party has notified the Secretary General of the Council of Europe of its acceptance of the amendment. A Party which has made an objection may withdraw it at any time by notifying the Secretary General of the Council of Europe.

9 If the Committee of Ministers adopts an amendment, a State or the European Union may not express its consent to be bound by the Convention without accepting at the same time the amendment.

Article 18 – Signature, ratification, acceptance, approval

1 This Convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe and the other States Parties to the European Cultural Convention which may express their consent to be bound by:

- a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 19 – Entry into force

1 The Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which three States, including at least two member States of the Council of Europe, have expressed their consent to be bound by the Convention in accordance with the provisions of Article 18.

2 In respect of any signatory State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of signature or of the deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 20 – Accession of non-member States

1 After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may, after consultation of the Parties, invite any State not a member of the Council of Europe, as well as the European Union, to accede to this Convention, by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d, of the Statute of the Council of Europe, and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.

2 In respect of any acceding State or of the European Union, in the event of its accession, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 21 – Territorial clause

1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2 Any Party may, at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of the declaration by the Secretary General.

3 Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such a declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary

General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 22 – Reservations

1 Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that Article 2, paragraph 4, does not apply to its bilateral co-production relations with one or more Parties. Moreover, it may reserve the right to fix a maximum participation share different from that laid down in Article 9, paragraph 1.a. No other reservation may be made.

2 Any Party which has made a reservation under the preceding paragraph may wholly or partly withdraw it by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall take effect on the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 23 – Denunciation

1 Any Party may, at any time, denounce this Convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2 Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 24 – Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, as well as the European Union and any State which has acceded to this Convention or has been invited to do so, of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 19, 20 and 21;
- d any reservation and withdrawal of reservation made in pursuance of Article 22;
- e any declaration made in accordance with Article 5, paragraph 5;
- f any denunciation notified in accordance with Article 23;
- g any other act, notification or communication relating to this Convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Rotterdam, this 30th day of January 2017, in English and French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to the States mentioned in Article 18, paragraph 1, as well as to the European Union and any State which has been invited to accede to this Convention.

Appendix I – Application procedure

In order to benefit from the provisions of this Convention, the co-producers established in the Parties must, in due time before principal photography or principal animation commences, submit an application for provisional co production status and attach the documents listed below. These documents must reach the competent authorities in sufficient number for them to be

communicated to the authorities of the other Parties at the latest one month before shooting commences:

- a declaration of the situation of the authors' rights;
- a synopsis of the film;
- a provisional list of the technical and artistic contributions from each of the countries involved;
- a budget and a provisional financing plan;
- a provisional production schedule;
- the co-production contract or a short-form agreement ("deal memo") made between the co-producers. This document must include clauses providing for the distribution of receipts or territories between the co-producers.

Final co-production status is granted on completion of the film and after examination of the following definitive production documents by the national authorities:

- a complete chain of title;
- a final script;
- a definitive list of the technical and artistic contributions from each of the countries involved;
- a final cost report;
- a definitive financing plan;
- the co-production contract made between the co-producers. This contract must include clauses providing for the distribution of receipts or territories between the co-producers.

National authorities can request any other document necessary for the evaluation of the application in accordance with national legislation.

The application and other documents shall be presented, if possible, in the language of the competent authorities to which they are submitted

The competent national authorities shall send each other the application and attached documentation once they have been received. The competent authority of the Party with the minority financial participation shall not give its approval until the opinion of the Party with the majority financial participation has been received.

Appendix II – Definition of a qualifying cinematographic work

1 A cinematographic work of fiction qualifies as an official co-production in the sense of Article 3, sub-paragraph c, if with regard to the elements originating in the States Parties to the Convention, it obtains at least 16 points out of a possible total of 21, according to the list of elements set out below.

2 Having regard to the characteristics of the co-production, the competent authorities may, after consulting each other, grant co-production status to a work with a number of points that is less than the normally required 16 points.

Elements originating in States Parties to the Convention	Weighting points
--	------------------

Director	4
Scriptwriter	3
Composer	1
First role	3
Second role	2
Third role	1
Head of Department – cinematography	1
Head of Department – sound	1
Head of Department – picture editing	1
Head of Department – production or costume design	1
Studio or shooting location	1
Visual effects (VFX) or Computer-generated imagery (CGI)	1
Post-production location	1
	21
N.B.	
First, second and third roles are determined by number of days worked.	

3 A cinematographic animation work qualifies as an official co-production in the sense of Article 3, sub-paragraph c, if it obtains at least 15 points out of a possible total of 23, according to the list of elements set out below.

4 Having regard to the characteristics of the co-production, the competent authorities may, after consulting each other, grant co-production status to a work with a number of points that is less than the normally required 15 points.

Elements originating in States Parties to the Convention	Weighting points
Conception	1
Script	2
Character design	2
Music composition	1
Directing	2
Storyboard	2
Chief decorator	1
Computer backgrounds	1

Layout (2D) or layout and camera blocks (3D)	2
75% of expenses for animation in States Parties to the Convention	3
75% of the cleaning, inter-betweening and colouring in States Parties to the Convention (2D)	
or	3
75% of the colouring, lighting, rigging, modeling and texturing States Parties to the Convention (3D)	
Compositing or camera	1
Editing	1
Sound	1
	23

5 A cinematographic documentary work qualifies as an official co-production in the sense of Article 3, sub-paragraph c, if it obtains at least 50% of the total applicable points according to the list of elements set out below.

6 Having regard to the characteristics of the co-production, the competent authorities may, after consulting each other, grant co-production status to the work with less than the normally required 50% of the total applicable points.

Elements originating in States Parties to the Convention	Weighting points
Director	4
Scriptwriter	1
Camera	2
Editor	2
Researcher	1
Composer	1
Sound	1
Shooting location	1
Post-production location	2
Visual effects (VFX) or Computer-generated imagery (CGI) location	1
	16

KONVENCIJA SAVJETA EVROPE O KINEMATOGRAFSKOJ KOPRODUKCIJI (REVIDIRANA)

Preambula

Zemlje članice Savjeta Evrope i ostale zemlje potpisnice Evropske konvencije o kulturi (ETS br.18), dolje potpisane,

Imajući u vidu da je cilj Savjeta Evrope postizanje većeg jedinstva među svojim članicama, posebno da bi se sačuvali i unaprijedili ideali i principi koji čine njihovo zajedničko nasljeđe;

Imajući u vidu da sloboda stvaralaštva i sloboda izražavanja čine temeljne elemente ovih principa;

Imajući u vidu da je podsticanje kulturnih raznolikosti evropskih zemalja jedan od ciljeva Evropske konvencije o kulturi;

Uzimajući u obzir UNESCO-ovu Konvenciju o zaštiti i promociji raznolikosti kulturnih izraza (Pariz, 20. oktobar 2005. godine), koja prepoznaje kulturnu raznolikost kao definišuću karakteristiku čovječanstva i teži da ojača stvaralaštvo, produkciju, difuziju, distribuciju i uživanje u kulturnim izrazima;

Imajući u vidu da kinematografska koprodukcija, kao instrument stvaralaštva i izraz kulturne raznolikosti na evropskom nivou, treba da se ojača;

Svjesni da film predstavlja važno sredstvo kulturnog i umjetničkog izraza sa suštinskom ulogom u očuvanju slobode izražavanja, raznolikosti i kreativnosti, kao i demokratskih principa;

Odlučne da razvijaju ove principe i, pozivajući se na preporuke Komiteta ministara država članica iz oblasti kinematografije i audiovizuelne oblasti, i posebno Rezoluciju broj R(86) 3 o unaprjeđenju audio-vizuelne produkcije u Evropi i Preporuku CM/Rec(2009)7 o nacionalnim filmskim politikama i raznolikosti kulturnih izraza;

Uviđajući da je Rezolucija br. R(88)15 o osnivanju Evropskog fonda za podršku koprodukcijama i distribuciji kreativnih kinematografskih i audiovizuelnih djela, "Eurimages", izmijenjena i dopunjena sa ciljem omogućavanja pristupa državama koje nijesu članice;

Riješene da postignu ove ciljeve zahvaljujući zajedničkom naporu da povećaju produkciju i definišu pravila kojima se prilagođavaju kinematografskoj koprodukciji kao cjelini;

Imajući u vidu da usvajanje zajedničkih pravila ima tendenciju smanjivanja ograničenja i podsticanja evropske saradnje u oblasti kinematografske koprodukcije;

Imajući u vidu tehnološki, ekonomski i finansijski razvoj filmske industrije od iniciranja potpisivanja Evropske konvencije o kinematografskoj koprodukciji (ETS br. 147) 1992. godine;

Vjerujući da je za ovaj razvoj neophodno revidiranje Konvencije iz 1992. godine kako bi se osigurala kontinuirana relevantnost i djelotvornost ovog okvira za kinematografsku koprodukciju;

Potvrđujući da je ova konvencija namijenjena zamjeni Evropske konvencije o kinematografskoj koprodukciji,

Sporazumjele su se o sljedećem:

Poglavlje I.

OPŠTE ODREDBE

Cilj Konvencije

Član 1

Potpisnice ove Konvencije se obavezuju da unaprjeđuju razvoj međunarodne kinematografske koprodukcije u skladu sa sljedećim odredbama.

Oblast primjene

Član 2

1. Ova Konvencija reguliše odnose između zemalja potpisnica u oblasti multilateralnih koprodukcija nastalih na teritoriji zemalja potpisnica.

2. Ova Konvencija se primjenjuje na:

a. koprodukcije u koje su uključena najmanje tri koproducenta, iz tri različite zemlje potpisnice Konvencije; i

b. koprodukcije u koje su uključena najmanje tri koproducenta iz tri zemlje potpisnice Konvencije i jedan ili više koproducenta koji nijesu iz tih zemalja potpisnica. Ukupno učešće koproducenta koji nijesu osnovani u zemljama potpisnicama Konvencije ne može, međutim, prelaziti 30% ukupnih troškova produkcije.

U svim slučajevima, ova Konvencija se primjenjuje samo pod uslovom da koprodukciono djelo odgovara definiciji zvaničnog produkcionog djela iz člana 3 tačka c.

3. Odredbe bilateralnih ugovora zaključenih između zemalja potpisnica Konvencije primjenjuju se i dalje na bilateralne koprodukcije.

U slučaju multilateralnih koprodukcija, odredbe ove Konvencije imaju prednost nad odredbama bilateralnih ugovora između zemalja potpisnica Konvencije. Odredbe koje se odnose na bilateralne koprodukcije ostaju na snazi ukoliko nijesu u suprotnosti sa odredbama ove Konvencije.

4. U odsustvu bilo kakvog ugovora koji reguliše bilateralne produkcijske odnose između dvije zemlje potpisnice Konvencije, Konvencija se takođe primjenjuje na bilateralne koprodukcije, osim u slučaju da neka od zemalja potpisnica stavi rezervu saglasno uslovima iz člana 22.

Definicije

Član 3

Za potrebe ove Konvencije:

a. izraz "kinematografsko djelo" podrazumijeva djelo bilo koje dužine ili na bilo kom nosaču podataka, posebno umjetnička kinematografska djela, animirane i dokumentarne

filmove, koje je u skladu sa odredbama kojima je regulisana filmska industrija u svakoj odnosnoj zemlji potpisnici i koje je namijenjeno prikazivanju u bioskopima;

b. izraz "koproducenti" podrazumijeva kinematografske producenatske kompanije ili producente sa sjedištem u zemljama potpisnicama Konvencije i vezane ugovorom o koprodukciji;

c. izraz "zvanično koproducirano kinematografsko djelo" (u daljem tekstu: film) podrazumijeva kinematografsko djelo koje ispunjava uslove sadržane u Prilogu II, koji je sastavni dio ove Konvencije;

d. izraz "multilateralna koprodukcija" podrazumijeva kinematografsko djelo proizvedeno od strane najmanje tri koproducenta kako je definisano u članu 2 stav 2.

Poglavlje II.

PRAVILA KOJA SE PRIMJENJUJU NA KOPRODUKCIJE

Izjednačavanje sa nacionalnim filmovima

Član 4

1. Kinematografska djela proizvedena kao multilateralne koprodukcije, koja spadaju u domen ove Konvencije, imaju pravo na povlastice koje su zakonima i drugim propisima važećim u svakoj zemlji potpisnici Konvencije koja učestvuje u koprodukciji predviđene za nacionalne filmove.

2. Povlastice će biti odobrene svakom koproducentu od strane zemlje potpisnice u kojoj je osnovan, pod uslovima i ograničenjima predviđenim zakonima i propisima na snazi u toj zemlji i u saglasnosti sa odredbama ove Konvencije.

Uslovi za sticanje statusa koprodukcije

Član 5

1. Svaka koprodukcija kinematografskih djela podliježe odobrenju nadležnih organa zemalja potpisnica u kojima su koproducenti osnovani, nakon konsultacija između nadležnih organa i u skladu sa procedurom izloženom u Prilogu I. Ovaj prilog predstavlja sastavni dio Konvencije.

2. Prijave za status koprodukcije podnose se na odobrenje nadležnim organima u skladu sa procedurom podnošenja prijava iz Priloga I. Ovo odobrenje je konačno, osim u slučaju neizvršavanja inicijalnih obaveza koje se odnose na umjetnička, finansijska ili tehnička pitanja.

3. Projektima izrazito pornografske prirode, ili onima koji zagovaraju nasilje ili otvoreno vrijeđaju ljudsko dostojanstvo ne može biti dodijeljen status koprodukcije.

4. Povlastice koje obezbjeđuje status koprodukcije odobravaju se koproducentima za koje se procijeni da imaju odgovarajuća tehnička i finansijska sredstva i dovoljne stručne kvalifikacije.

5. Svaka zemlja potpisnica određuje nadležne organe iz stava 2 putem izjave date prilikom potpisivanja ili deponovanja instrumenta potvrđivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja. Ova izjava može naknadno biti izmijenjena u bilo kom trenutku.

Razmjere učešća svakog koproducenta

Član 6

1. U slučaju multilateralne koprodukcije, minimalno učešće ne može biti manje od 5%, a maksimalno učešće ne može prelaziti 80% ukupnih troškova proizvodnje kinematografskog djela. Kada je minimalno učešće manje od 20% ili je koprodukcija isključivo finansijska, zainteresovana zemlja potpisnica može preduzeti mjere da smanji ili onemogući pristup programima podrške nacionalnoj produkciji.

2. Kada ova Konvencija zamjenjuje bilateralni ugovor dvije zemlje potpisnice, shodno odredbama člana 2 stav 4 minimalno učešće ne može biti manje od 10%, a maksimalno učešće ne može prelaziti 90% ukupnih troškova proizvodnje kinematografskog djela. Kada je minimalno učešće manje od 20% ili koprodukcija je isključivo finansijska, zainteresovana zemlja potpisnica može preduzeti mjere da smanji ili onemogući pristup programima podrške nacionalnoj produkciji.

Prava koproducenata u kinematografskom radu

Član 7

1. Ugovor o koprodukciji mora garantovati svakom koproducentu suvlasništvo nad materijalnim i nematerijalnim pravima na film. Ugovor treba da sadrži odredbu prema kojoj se filmski master (prva završena verzija) čuva na mjestu koje zajednički odrede koproducenti i garantuje im slobodan pristup istom.

2. Ugovor o koprodukciji mora takođe garantovati svakom koproducentu pravo na pristup materijalu i filmskom masteru kao sredstvu umnožavanja.

Tehničko i umjetničko učešće

Član 8

1. Doprinos svakog koproducenta uključuje efektivno tehničko i umjetničko učešće. U principu, i u skladu sa međunarodnim obavezama zemalja potpisnica, doprinos koproducenata koji se odnosi na kreativno, tehničko i umjetničko osoblje, glumačku ekipu i opremu, mora biti srazmjeran njihovom ulaganju.

2. U skladu sa međunarodnim obavezama zemalja potpisnica i zahtjevima scenarija, tim uključen u snimanje filma mora biti sastavljen od državljana zemalja koje su partneri u koprodukciji, a postprodukcija bi trebalo da se obavlja u tim zemljama.

Finansijske koprodukcije

Član 9

1. Nezavisno od odredaba člana 8, a u skladu sa posebnim uslovima i ograničenjima predviđenim zakonima i propisima važećim u zemljama potpisnicama, koprodukcije mogu dobiti koprodukcionu status u skladu sa odredbama ove Konvencije ukoliko ispunjavaju sljedeće uslove:

a) uključuju jedan ili više manjih doprinosa koji mogu biti samo finansijski, u skladu sa ugovorom o koprodukciji, pod uslovom da svaki nacionalni udio nije manji od 10%, niti veći od 25% troškova proizvodnje;

b) uključuju većinskog koproducenta koji daje efektivan tehnički i umjetnički doprinos i ispunjava uslove da kinematografsko djelo u njegovoj zemlji bude priznato kao nacionalno djelo;

- c) doprinose promovisanju kulturne raznolikosti i interkulturnog dijaloga; i
- d) ako su uključene u ugovore o koprodukciji koji sadrže odredbe o raspodjeli prihoda.

2. Finansijske koprodukcije će se kvalifikovati za status koprodukcije samo onda kada nadležni organ da odobrenje u svakom pojedinačnom slučaju, posebno uzimajući u obzir odredbe člana 10.

Opšta ravnoteža

Član 10

1. U kinematografskim odnosima zemalja potpisnica mora se održavati opšta ravnoteža, koja se odnosi kako na ukupan uloženi iznos, tako i na umjetničko i tehničko učešće u koprodukcionim kinematografskim djelima.

2. Strana koja, u razumnom periodu, primijeti deficit u svojim koprodukcionim odnosima sa jednom ili više zemalja potpisnica može, uskratiti svoje odobrenje za sljedeću koprodukciju sve dok se ponovo ne uspostave uravnoteženi kinematografski odnosi sa tom zemljom potpisnicom, odnosno zemljama potpisnicama.

Ulazak i boravak

Član 11

U skladu sa zakonima i propisima i važećim međunarodnim obavezama, svaka zemlja potpisnica će olakšati ulazak i boravak, kao i izdavanje radnih dozvola na svojoj teritoriji, tehničkom i umjetničkom osoblju druge zemlje potpisnice koja učestvuje u koprodukciji. Takođe, svaka zemlja potpisnica će dozvoliti privremeni uvoz i ponovni izvoz opreme neophodne za proizvodnju i distribuciju filmskih djela koja potpadaju pod oblast ove Konvencije.

Zasluge koprodukcionih zemalja

Član 12

1. Koprodukcione zemlje biće navedene u koprodukcionim kinematografskim djelima.

2. Nazivi tih zemalja biće jasno naznačeni u filmskim špicama, u svim reklamnim i promotivnim materijalima i prilikom prikazivanja kinematografskih djela.

Izvoz

Član 13

Kada se koprodukciono kinematografsko djelo izvozi u zemlju u kojoj je uvoz filmskih djela ograničen kvotama, a jedna od koprodukcionih strana nema pravo slobodnog ulaza za svoje filmove u zemlju uvoza:

- a) kinematografsko djelo se obično dodaje kvoti zemlje koja ima većinsko učešće;
- b) u slučaju kinematografskog djela u kojem više različitih zemalja ima podjednako učešće, kinematografsko djelo se dodaje kvoti one zemlje koja ima najbolje mogućnosti za izvoz u zemlju uvoza;
- c) kada se ne mogu primijeniti odredbe tačaka a i b, kinematografsko djelo će ući u kvotu zemlje potpisnice koja obezbjeđuje rediteljja.

Jezici

Član 14

Prilikom dodjeljivanja koprodukcionog statusa, nadležni organ zemlje potpisnice može zahtijevati od koproducenta koji je u njoj osnovan konačnu verziju kinematografskog djela na jednom od jezika te zemlje.

Festivali

Član 15

Ukoliko koproducenti ne odluče drugačije, koprodukciono kinematografsko djelo biće prikazivano na međunarodnim festivalima od zemlje potpisnice u kojoj je osnovan većinski producent ili u slučaju jednakog finansijskog učešća, od zemlje potpisnice koja obezbjeđuje reditelja.

Poglavlje III

ZAVRŠNE ODREDBE

Efekti Konvencije

Član 16

1. Ova konvencija će, u odnosu na svoje zemlje potpisnice, zamijeniti Evropsku konvenciju o kinematografskoj koprodukciji, koja je bila otvorena za potpisivanje 2. oktobra 1992. godine.
2. U odnosima između zemlje potpisnice ove Konvencije i zemlje potpisnice Konvencije iz 1992. godine koja nije potvrdila ovu Konvenciju, nastaviće da se primjenjuje Konvencija iz 1992. godine.

Praćenje primjene Konvencije i izmjene Priloga I i II

Član 17

1. Upravni odbor Evropskog fonda za podršku koprodukcijama i distribuciji kreativnih kinematografskih i audio-vizuelnih djela „Eurimages“ nadležan je za praćenje ove Konvencije.
2. Bilo koja zemlja potpisnica ove Konvencije koja nije članica „Eurimages“ može biti zastupljena i imati jedan glas u upravnom odboru „Eurimages“, kada Odbor izvršava poslove koji su mu dodijeljeni ovom Konvencijom.
3. U cilju promovisanja efektivne primjene Konvencije, Upravni odbor „Eurimages“ može da:
 - a) daje sugestije kojima bi se olakšala razmjena iskustava i dobre prakse između zemalja potpisnica;
 - b) iskaže svoje mišljenje o bilo kom pitanju u vezi sa primjenom i implementacijom ove Konvencije i daje konkretne preporuke zemljama potpisnicama u tom pogledu.
4. U cilju ažuriranja odredbi Priloga I i II ove Konvencije kako bi se obezbijedila njihova dalja relevantnost u pogledu zajedničke prakse u kinematografskoj industriji, bilo koja zemlja potpisnica može predložiti amandmane, kao i Komitet ministara ili Upravni odbor Evropskog Fonda za podršku koprodukciji i distribuciji kreativnih kinematografskih i audiovizuelnih djela „Eurimages“. Generalni sekretar Savjeta Evrope o istim obavještava zemlje potpisnice.
5. Nakon konsultacija sa zemljama potpisnicama, Komitet ministara može usvojiti predloženi amandman u skladu sa stavom 4 većinom koja je propisana članom 20.d Statuta Savjeta Evrope. Izmjena i dopuna stupa na snagu po isteku roka od godinu dana od dana njenog

prosljeđivanja zemljama potpisnicama. Tokom ovog perioda, svaka zemlja potpisnica može obavijestiti Generalnog sekretara o svim prigovorima na stupanje na snagu amandmana.

6. Ako jedna trećina zemalja potpisnica obavijesti Generalnog sekretara Savjeta Evrope o prigovoru na stupanje na snagu amandmana, amandman neće stupiti na snagu.

7. Ako manje od jedne trećine zemalja potpisnica podnese prigovor, amandman stupa na snagu za one zemlje potpisnice koje nijesu podnijele obavještenje o prigovoru.

8. Nakon što je amandman stupio na snagu u skladu sa stavovima 5 i 7 ovoga člana i zemlja potpisnica je podnijela obavještenje o prigovoru na isti, taj amandman stupa na snagu u odnosu na tu zemlju potpisnicu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon datuma na koji je zemlja potpisnica obavijestila Generalnog sekretara Savjeta Evrope o prihvatanju amandmana. Zemlja potpisnica koja je podnijela prigovor može isti povući u bilo kom trenutku tako što će obavijestiti Generalnog sekretara Savjeta Evrope.

9. Ako Komitet ministara usvoji amandman, zemlja ili Evropska unija ne može izraziti svoj pristanak da primjenjuju Konvenciju a da u isto vrijeme ne prihvati i amandman.

Potpisivanje, potvrđivanje, prihvatanje, odobrenje

Član 18

1. Ova Konvencija je otvorena za potpisivanje svim državama članicama Savjeta Evrope i drugim zemljama potpisnicama Evropske konvencije o kulturi koje mogu izraziti svoj pristanak da se obavežu:

a) potpisivanjem bez rezerve u odnosu na potvrđivanje, prihvatanje ili odobrenje;

ili

b) potpisivanjem koje podliježe potvrđivanju, prihvatanju ili odobrenju, kojem slijedi potvrđivanje, prihvatanje ili odobrenje.

2. Instrumenti potvrđivanja, prihvatanja ili odobrenja biće deponovani kod Generalnog sekretara Savjeta Evrope.

Stupanje na snagu

Član 19

1. Konvencija stupa na snagu prvog dana u mjesecu po isteku perioda od tri mjeseca od dana kada su tri države, uključujući najmanje dvije države članice Savjeta Evrope, izrazile pristanak da se obavežu Konvencijom u skladu sa odredbama člana 18.

2. U pogledu svake države potpisnice koja kasnije izrazi svoj pristanak da se obaveže, Konvencija stupa na snagu prvog dana u mjesecu po isteku perioda od tri mjeseca od dana potpisivanja ili deponovanja instrumenta potvrđivanja, prihvatanja ili odobrenja.

Pristupanje država nečlanica

Član 20

1. Poslije stupanja na snagu ove Konvencije, Komitet ministara Savjeta Evrope može pozvati svaku državu koja nije članica Savjeta Evrope, kao i Evropsku uniju, da pristupi ovoj Konvenciji, odlukom koju je donijela većina propisana članom 20.d Statuta Savjeta Evrope, kao i jednoglasnom odlukom ovlašćenih predstavnika država ugovornica u Komitetu ministara.

2. U odnosu na zemlju koja pristupa ili Evropsku uniju, u slučaju njenog pristupanja Konvencija stupa na snagu prvog dana u mjesecu nakon isteka perioda od tri mjeseca od dana deponovanja instrumenta pristupanja kod Generalnog sekretara Savjeta Evrope.

Klauzula teritorijalnosti

Član 21

1. Svaka država može, u vrijeme potpisivanja ili tokom deponovanja instrumenta potvrđivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, odrediti teritoriju ili teritorije na kojima će se ova Konvencija primjenjivati.

2. Svaka zemlja potpisnica može, bilo kojeg kasnijeg datuma, izjavom upućenom Generalnom sekretaru Savjeta Evrope, da proširi primjenu ove Konvencije na druge teritorije navedene u izjavi. U pogledu tih teritorija, Konvencija stupa na snagu prvog dana u mjesecu po isteku perioda od tri mjeseca nakon datuma prijema takve izjave od strane Generalnog sekretara Savjeta Evrope.

3. Svaka izjava sačinjena na osnovu prethodna dva stava, u pogledu bilo koje teritorije navedene u takvoj izjavi, može biti povučena notifikacijom upućenom Generalnom sekretaru. Povlačenje izjave će postati pravosnažno prvog dana u mjesecu po isteku perioda od tri mjeseca nakon datuma prijema takve notifikacije od strane Generalnog sekretara.

Rezerve

Član 22

1. Svaka država može, u vrijeme potpisivanja ili deponovanja svog instrumenta potvrđivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja, izjaviti da se član 2 stav 4 ne odnosi na njene bilateralne koprodukcijske odnose sa jednom ili više zemalja potpisnica. Osim toga, ona može zadržati pravo da odredi maksimalan dio svog učešća različit od onog predviđenog članom 9 stav 1 tačka a. Nikakve druge rezerve se ne mogu izraziti.

2. Svaka zemlja potpisnica koja je zadržala rezervu shodno prethodnom stavu može, u cjelosti ili djelimično, da je povuče putem notifikacije upućene Generalnom sekretaru Savjeta Evrope. Povlačenje stupa na snagu datumom prijema takve notifikacije od strane Generalnog sekretara Savjeta Evrope.

Otkaz

Član 23

1. Svaka zemlja potpisnica može, u bilo koje vrijeme, da otkáže Konvenciju notifikacijom upućenom Generalnom sekretaru Savjeta Evrope.

2. Otkaz stupa na snagu prvog dana u mjesecu nakon isteka perioda od šest mjeseci od dana prijema notifikacije od strane Generalnog sekretara.

Obavještenja

Član 24

Generalni sekretar Savjeta Evrope obavještava države članice Savjeta Evrope, kao i svaku zemlju koja je pristupila ovoj Konvenciji ili je pozvana da to učine, o:

- a. svakom potpisu;
- b. deponovanju svakog instrumenta potvrđivanja, prihvatanja, odobrenja ili pristupanja;
- c. svakom datumu stupanja na snagu ove Konvencije u skladu sa članovima 19, 20 i 21;
- d. svakoj rezervi ili povlačenju rezervi u skladu sa članom 22;
- e. svakoj izjavi datoj u skladu sa članom 5 stav 5;
- f. svakom otkazu učinjenom u skladu sa članom 23;
- g. svakom drugom aktu, notifikaciji ili komunikaciji koja se odnosi na ovu Konvenciju.

U potvrdu navedenog su dolje potpisani, ovlašćeni u tu svrhu, potpisali ovu Konvenciju. Sačinjeno u Rotterdamu, 30. januara 2017. godine, na engleskom i francuskom jeziku, oba teksta podjednako autentična, u jednom primjerku koji će biti deponovan u arhivu Savjeta Evrope. Generalni sekretar Savjeta Evrope upućuje ovjerene kopije državama pomenutim u članu 18 stav 1, kao i Evropskoj uniji i svakoj državi koja je pozvana da pristupi ovoj Konvenciji.

Prilog I

Postupak prijavljivanja

U cilju ostvarivanja koristi predviđenih odredbama ove Konvencije, koproducenti osnovani u zemljama potpisnicama moraju, blagovremeno prije početka glavnog snimanja ili animacije, podnijeti prijavu za dobijanje koprodukcionog statusa i priložiti dolje navedena dokumenta. Ova dokumenta moraju biti dostavljena nadležnim organima u dovoljnom broju primjeraka, kako bi se ostvarila komunikacija sa organima drugih zemalja potpisnica, najkasnije mjesec dana prije početka snimanja:

- izjava o statusu autorskih prava;
- sinopsis filma;
- privremenu listu tehničkih i umjetničkih doprinosa svake od uključenih zemalja;
- budžet i privremeni plan finansiranja;
- privremeni raspored produkcije;
- ugovor o koprodukciji ili kratku formu sporazuma („deal memo“) između koproducenta. Ovaj ugovor mora sadržati klauzule koje se odnose na raspodjelu prihoda ili teritorija između koproducenta.

Konačni status koprodukcije dodjeljuje se po završetku filma i nakon što nacionalni nadležni organi pregledaju sljedeće definitivne dokumente o produkciji:

- kompletan istorijat vlasničkih prava;
- finalni scenario;
- konačnu listu tehničkih i umjetničkih doprinosa svake od uključenih zemalja;
- finalni izvještaj o troškovima;
- konačni plan finansiranja;
- ugovor o koprodukciji između koproducenta. Ovaj ugovor mora sadržati klauzule koje se odnose na raspodjelu prihoda ili teritorija između koproducenta.

Nacionalni organi mogu zatražiti bilo koji drugi dokument neophodan za ocjenu prijave u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom.

Prijave i druga dokumenta predaju se, ukoliko je moguće, na jeziku nadležnog organa kojem se podnose.

Nadležni nacionalni organi dostavljaju jedni drugima prijavu i prateću dokumentaciju kada ih prime. Nadležni organ zemlje potpisnice sa manjim finansijskim učešćem ne može dati svoje odobrenje, dok ne dobije mišljenje zemlje potpisnice sa većinskim finansijskim učešćem.

Prilog II

Definicija kvalifikovanog kinematografskog djela

1. Kinematografsko djelo se kvalifikuje kao zvanična koprodukcija u smislu člana 3 tačka c, ako u pogledu elemenata iz država potpisnica Konvencije dobije najmanje 16 poena od mogućih 21, prema dolje izloženoj listi elemenata.

2. Imajući u vidu karakteristike koprodukcije, nadležni organi mogu, nakon međusobnih konsultacija, odobriti koprodukcionu status djelu koje ima manji broj poena od 16 koliko se inače zahtijeva.

Elementi porijeklom iz zemalja potpisnica Konvencije	Poeni procjene
Reditelj	4
Scenarista	3
Kompozitor	1
Prva uloga	3
Druga uloga	2
Treća uloga	1
Šef sektora - kamera	1
Šef sektora - ton	1
Šef sektora - montaža	1
Šef sektora – scenografija ili kostimografija	1
Studio ili lokacija za snimanje	1
Vizuelni efekti (VFX) ili kompjuterski generisana slika (CGI)	1
Postprodukcionalna lokacija	1
	21
Napomena Prva, druga i treća uloga utvrđuju se brojem snimajućih dana.	

3. Kinematografska animacija se kvalifikuje kao zvanična koprodukcija u smislu člana 3 tačka c, ako dobije najmanje 15 poena od mogućih ukupno 23 prema listi elemenata navedenih u nastavku.

4. Imajući u vidu karakteristike koprodukcije, nadležni organi mogu, nakon međusobnih konsultacija, dodijeliti koprodukcijski status djelu sa brojem poena koji je manji od 15 koliko se inače zahtijeva.

Elementi porijeklom iz zemalja potpisnica Konvencije	Poeni procjene
Koncept	1
Scenario	2
Dizajn likova	2
Komponovanje muzike	1
Režija	2
Storyboard	2
Scenograf	1
Digitalna pozadina	1
Lejaut (2D) ili postavka kamere (3D)	2
75% troškova animacije u zemljama potpisnicama Konvencije	3
75% čišćenja, faziranja i bojenja u zemljama potpisnicama Konvencije (2D) ili 75% bojenja, rasvjete, rigging-a, modelovanja i teksturisanja u zemljama potpisnicama Konvencije (3D)	3
Komponovanje slike ili kamera	1
Montaža	1
Ton	1
	23

5. Kinematografsko dokumentarno djelo se kvalifikuje kao zvanična koprodukcija u smislu člana 3 tačka c, ako dobije najmanje 50% od ukupnih mogućih poena prema listi elemenata navedenih u nastavku.

6. Imajući u vidu karakteristike koprodukcije, nadležni organi mogu, nakon međusobnih konsultacija, dodijeliti koprodukcijski status djelu sa brojem poena koji je manji od 50% ukupnog mogućeg broja poena koliko se inače zahtijeva.

Elementi porijeklom iz zemalja potpisnica Konvencije	Poeni procjene
Reditelj	4
Scenarista	1
Direktor fotografije	2
Montažer	2
Istraživač	1
Kompozitor	1
Ton	1

Lokacija za snimanje	1
Postprodukciona lokacija	2
Vizuelni efekti (VFX) ili kompjuterski generisana slika (CGI)	1
	16

Član 3

Danom stupanja na snagu ovog zakona prestaje da važi Zakon o ratifikaciji Evropske konvencije o kinematografskoj koprodukciji (“Službeni list SCG – Međunarodni ugovori“, broj 2/04).

Član 4

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu Crne Gore - Međunarodni ugovori“.